**Iepirkuma komisijas 29.11.2018. sēdē sniegtās atbildes uz ieinteresēto piegādātāju uzdotajiem jautājumiem par sarunu procedūras**

**„Kravas transportlīdzekļu ar kravnesību no 5t līdz 15t un speciālo loģistikas transportlīdzekļu virs 15t iegāde” identifikācijas Nr. VAMOIC 2018/098 nolikuma prasībām**

|  |  |
| --- | --- |
| **Jautājums Nr.1:**  Punkti 3.1 /5.1.1 dokumentiem jābūt latviešu vai angļu valodās. Pretendenta tulkojums tiks akceptēts? Vai nepieciešams zvērināts Latvijas vai Pretendenta mītnes zemes zvērināta tulka tulkojums. Runa ir par Pretendenta reģistrācijas apliecību un citiem Vācijas/Austrijas valsts iestāžu izdotiem dokumentiem. | **Question No.1:**  Clause 3.1 /5.1.1 – documents must be in Latvian or English language. Will the Tenderer translation be accepted? Or translation must be done by Latvian or Tenderer’s country sworn translator? I am asking about Tenderers certificate of registration and other German/Austrian authorities issued documents. |
| **Atbilde:**  Jā, pretendenta apliecināts tulkojums tiks akceptēts. | **Answer:**  Yes, translation certified by the Tenderer will be accepted. |
| **Jautājums Nr.2:**  Punkti 3.3., 3.4., 3.6., 3.7., 3.8.  – jāiesniedz apliecināta kopija. Ko nozīmē apliecināta, kam tie ir jāapliecina, kā tie ir jāapliecina? Uzņēmumi, kas veic atbilstošās sertifikācijas, sertifikātus par atbilstību noteiktajiem standartiem, nosūta elektroniski PDF formātā. Vai šādi iesniegti (izdrukāti) sertifikāti tiks akceptēti? | **Question No.2:**  Clause 3.3., 3.4., 3.6., 3.7., 3.8. – must submit a certified copy. What does it mean to certify, who needs to certify it, and how they must be certified? Companies which performs those certifications, sends certificates for compliance with the defined standards electronically in PDF format. Will such submitted (printed) certificates be accepted? |
| **Atbilde:**  Izdrukāti sertifikāti tiks akceptēti un sertifikātu atvasinājums (drukātā kopija) ir jāapliecina kandidātam. Dokumenta kopijas pirmās lapas augšējā labajā stūrī raksta vārdu "Kopija". Apliecinājuma uzrakstā ietver "Kopija pareiza", dokumenta atvasinājuma apliecinātājas amatpersonas pilnu amata nosaukumu (ietverot arī pilnu organizācijas nosaukumu un, ja nepieciešams, arī citas ziņas, kas ļauj nepārprotami identificēt personu), personisko parakstu un tā atšifrējumu un apliecinājuma datumu (skatīt Ministru kabineta 2018.gada 4.septembra noteikumus Nr.558 „Dokumentu izstrādāšanas un noformēšanas kārtība”). | **Answer:**  Printed certificates will be accepted and derivative of the certificate (printed copy) must be certified by the Candidate. In the upper right corner on the first page of the document must be written word "Copy". In the acknowledgement of inscriptions must be included "Copy correct", full name of job title of the official (including full name of organization and, if necessary, also other details, which allows unequivocally identify the person), who confirms document derivative, the personal signature and its clarification and date of attestation, (see: Ministru kabineta 2018.gada 4.septembra noteikumi Nr.558 „Dokumentu izstrādāšanas un noformēšanas kārtība”). |
| **Jautājums Nr.3:**  Punkts 3.6. Kādi tieši dokumenti ir jāiesniedz? Vai tiks pieņemts un akceptēts Pretendenta apliecinājums? | **Question No.3:**  Clause 3.6. Exactly what documents must be submitted? Will Tenderer's acknowledgement be accepted? |
| **Atbilde:**  Kandidāta apliecinājums netiks akceptēts.  Kandidātam ir jāiesniedz speciālās atļaujas un/vai licences komercdarbībai ar Eiropas Savienības Kopējā militāro preču sarakstā minētajām precēm apliecināta kopija vai līdzvērtīgs dokuments, ko izsniegusi kompetenta iestāde, pierādot kandidāta tiesības veikt komercdarbību ar attiecīgās kategorijas militārajām precēm.  Līdzvērtīgs dokuments var būt, piemēram, kandidāta reģistrācijas valstī kompetentās iestādes/institūcijas izsniegts skaidrojums vai apliecinājums, kurā ir norādīts, ka pēc kandidāta pieprasījuma par eksporta licenču izsniegšanu, veicot komercdarbību ar militārajām precēm, kandidātam tiks izsniegtas nepieciešamās atļaujas/licences vai iepriekš izsniegta eksporta licence uz līdzīgu preci, ja attiecīgās valsts normatīvie akti paredz kārtību (sniedzot skaidrojumu par normatīvo regulējumu), ka eksporta licences militārajām precēm tiek izsniegtas, balstoties uz noslēgtu piegādes līgumu (pieprasījumu no klienta/gala lietotāja).  Gadījumā, ja kandidāts ir reģistrēts Latvijā, tad uz kvalifikācijas posmu par atbilstošu tiks uzskatīts arī Aizsardzības ministrijas licencēšanas komisijas izsniegts apliecinājums, ka ir saņemti nepieciešamie dokumenti no komersanta speciālās atļaujas saņemšanai. Taču šādā gadījumā, pirms lēmuma pieņemšanas par līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu, tiks pārbaudīts, vai pretendents ir saņēmis nepieciešamo speciālo licenci. Gadījumā ja tāda nebūs saņemta, pretendents tiks izslēgts no dalības sarunu procedūrā. | **Answer:**  The Candidate's acknowledgement will not be accepted.  The Candidate must submit an attested copy of special permits and/or licences for commercial activities with goods mentioned in the Common Military List of the European Union or equal document issued by competent institution thus acknowledging the Candidates rights to merchandise with relevant category military goods.  An equal document may be, for example, an explanation or an acknowledgement issued by the competent authority/institution of the candidate's country of registration stating that at the request of the candidate for export licences, in the course of a commercial activity with military goods, the candidate will be issued the necessary permit/license or a previously issued export license to a similar product if the laws of that country provides for the procedure (providing an explanation of the regulatory framework) that the export licence of military goods are issued based on the conclusion of the supply contract (request from client/end user).  If the candidate is registered in Latvia, then in the qualification phase as an appropriate document will be considered also licensing commissions of Ministry of Defence issued a statement that it has received the necessary documents from the merchant for special permit receipt. But in this case, before making a decision on the contract award, it will be checked, whether the tenderer has received the required special licence. In case it will not be received, tenderer will be eliminated from the participation in the negotiated procedure. |
| **Jautājums Nr.4:**  Vai visiem 2. punktā minētiem iepirkuma priekšmetiem ir jāatbilst ML6? Un vai pareizi saprotam, ka visiem iepirkuma priekšmetiem ir jānodrošina III līmeņa aizsardzības līmenis? Vēršam uzmanību, ka vispārējā preces aprakstā ir minēti transportlīdzekļi kravu pārvadāšanai. Pēc pieredzes III līmeņa aizsardzības līmenis ir piemērojams kaujas transportlīdzekļiem. Jūsu vēlamie transportlīdzekļi paredzēti kravu pārvadāšanai un šajos gadījumos tiek nodrošināta kabīnes aizsardzība. (papildus bruņota kabīne, vai ātri montējas plāksnes, kas nodrošina nepieciešamo aizsardzību). | **Question No.4:**  Does all of subjects mentioned in Clause 2. in the procurement must comply with the ML6? And do we understand correctly that all procurement items must be provide with level III protection level? Please note that in the general description of goods there are mentioned vehicles for the carriage of goods. From experience level III protection level is applicable to combat vehicles. Your preferred vehicles are intended for the carriage of goods and in these cases the cabin protection is provided. (an additional armored cabin, or a quickly mounting plates, which provides the necessary protection). |
| **Atbilde:**  ML6 klasei ir jāatbilst vismaz iepirkuma priekšmeta pamatpriekšmeta minētajām precēm (nolikuma 2.1. punkts) un ar vismaz II līmeņa aizsardzības līmeni. Precīzāka informācija tiks sniegta otrajā sarunu procedūras posmā, kad tiks izsniegta precīza tehniskā specifikācija. | **Answer:**  ML6 class must be provided to at least the procurement basic subject goods (regulation Clause 2.1.) and with at least level II protection. More detailed information will be provided in the second stage of the negotiations procedure, when will be given a precise technical specification. |
| **Jautājums Nr.5:**  Vai 6.3.2. minētie dokumenti ir jāiesniedz kopā ar kvalifikācijas dokumentiem līdz 15.01.2019.? Ja jā, tad lūdzam, pagarināt iesniegšanas termiņu par 45 darba dienām. Ja nē, tad lūdzam punktā 9.4. minēto dokumentu iesniegšanas termiņu pagarināt no 10  līdz 45 (četrdesmit piecas) darba dienām. Jo šādus dokumentus saņemt mītnes zemē 10 darba dienu laikā nav iespējams. | **Question No.5:**  Does in Clause 6.3.2. mentioned documents must be submitted together with qualification documents till 15.01.2019.? If yes, then please extend the submission deadline by 45 working days. If no, then please extend the time limit mentioned in Clause 9.4. for submitting the documents from 10 to 45 (forty-five) working days. Because the following documents can not be received in the home country within 10 working days. |
| **Atbilde:**  Nolikuma 6.3.2. minētos dokumentus var neiesniegt kopā ar kvalifikācijas dokumentiem līdz 15.01.2019., bet, saskaņā ar sarunu procedūras nolikuma 9.1. punktu, kad iepirkuma komisija veiks informācijas pārbaudi attiecībā uz katru kandidātu, kas atbildīs nolikumā noteiktajām kvalifikācijas prasībām un būtu uzaicināms iesniegt piedāvājumu, iepirkuma komisija lūgs kandidātam iesniegt nolikuma 6.3.2.punktā minētos dokumentus, dokumentu iesniegšanas laiku atbilstoši Aizsardzības un drošības jomas iepirkumu likuma 44.panta astotajai daļai un nolikuma 9.4.punktam nosakot ne īsāku par 10 darbdienām pēc pieprasījuma nosūtīšanas dienas. Attiecīgi, lai ievērotu nolikuma 9.4.punkta prasības, kandidātam minētās informācijas pieprasījums kompetentajām iestādēm ir jāveic savlaicīgi. | **Answer:**  Documents mentioned in Clause 6.3.2. of the Regulation may not be submitted together with qualification documents till 15.01.2019., but, in accordance with the Clause 9.1. of the Regulation of negotiation procedure when the Procurement Committee will carry out an examination of information about each candidate who will meet the qualification requirements specified in Regulation and would be invited to submit an offer, the Procurement Committee will ask the candidate to submit the documents mentioned in Clause 6.3.2. of the Regulation. The time for submission such documents will be not less than 10 working days after the request have been sent in accordance with Clause 44 Part 8 of the Law on Public Procurement in the Fields of Defence and Security and Clause 9.4. of the regulations. Accordingly, in order to comply with requirements of Clause 9.4., the candidate must request the information from the competent authorities in a timely manner. |
| **Jautājums Nr.6:**  Nolikuma 3.6.punkts paredz: “Kandidāts saskaņā ar kandidāta reģistrācijas valsts normatīvajiem aktiem ir saņēmis, vai uz Preces piegādi saņems nepieciešamās speciālās atļaujas un/vai licences komercdarbībai ar Eiropas Savienības Kopējā militāro preču sarakstā minētajām precēm (pamatpriekšmeta Prece iekļauta militāro preču saraksta pozīcijā ML6).” Tālāk nolikumā norādīts, ka šo prasību izpildei jāiesniedz: “Speciālās atļaujas un/vai licences komercdarbībai ar Eiropas Savienības Kopējā militāro preču sarakstā minētajām precēm apliecināta kopija vai līdzvērtīgs dokuments, ko izsniegusi kompetenta iestāde, pierādot kandidāta tiesības veikt komercdarbību ar attiecīgās kategorijas militārajām precēm.”  Lūdzam sniegt skaidrojumu par to, kāda informācija un dokumentācija jāiesniedz, lai pierādītu nolikuma 3.6.punkta prasības izpildi gadījumā, ja kandidātam uz pieteikuma iesniegšanas brīdi šādas atļaujas un/vai licences vēl nav saņemtas, taču ir plānots, ka uz Preces piegādes brīdi tās būs saņemtas. Vai pietiek, ja kandidāts iesniedz attiecīgu apliecinājumu? Vai nepieciešams iesniegt citus pierādījumus? | **Question No.6:**  Regulations Clause 3.6. provides: “Candidate in accordance with regulations of its registration country has received, or on the Goods delivery will receive all necessary permits and/or licences for commercial activities with goods mentioned in the Common Military List of the European Union (basic subject Goods are included in group ML6 of the Common Military List).” Further in Regulations stated that to meet these requirements must be submitted: “Attested copy of special permits and/or licences for commercial activities with goods mentioned in the Common Military List of the European Union or equal document issued by competent institution thus acknowledging the Candidates rights to merchandise with relevant category military goods.”  Please provide an explanation on what information and documentation must be submitted to prove compliance with Clause 3.6 of the requirement in the case if candidate on the time of submission of application does not have received such permits and/or licences, but it is planned that at the time of delivery of the Goods they will be received. Is it sufficient if the candidate submits appropriate acknowledgement? Does other evidence needs to be provided? |
| **Atbilde:**  Skatīt atbildi uz 3.jautājumu. | **Answer:**  See answer to question 3. |